



Guía para un correcto uso de su ventana roman



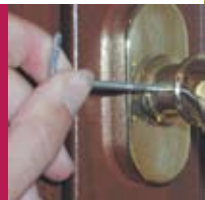
*Guide for a correct use of your
Román window*

Tel.: 95-289 41 49 Fax: 95-289 42 23
www.romanclavero.com
e-mail: comercial@romanclavero.com
Paraje Puerto de Ronda
Ctra. Enlace Manilva-Gaucín-MA 528
29690 CASARES (Málaga)



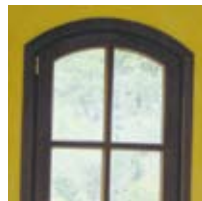
En caso de no poder solucionar los problemas descritos, o encontrar otros diferentes, contacte con nosotros.

Servicio de atención al cliente
Tel.: 952 89 41 49



In the event that you could not solve the above mentioned problems or should you find any other problem, please contact with us.

*Customer Service
Tel.: 952 89 41 49*



Usted ha adquirido una Ventana Román, un producto que conjuga la calidez, belleza y distinción de la madera, con la tecnología más avanzada y el respeto al Medio Ambiente.

Su Ventana Román, es un producto de calidad y larga duración. A continuación le presentamos unos sencillos consejos prácticos para su uso y mantenimiento, que le permitirán conservar su ventana durante toda la vida en las mismas condiciones que el primer día.

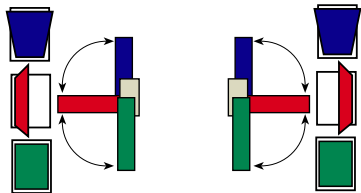
Gracias por haber elegido una Ventana Román. Disfrútela y compruebe cada día lo acertado de su elección.

You have acquired a Román Window, a product that brings together the warmth, beauty and refinement of wood, with the most advanced technology and the respect for the environment.

Your Román window is a quality and long lasting product. Herebelow we offer you some simple practical pieces of advice for its use and upkeep that will allow you to maintain your window in the same condition than in the first day all along the life.

Thank you for choosing a Román window. Enjoy it and check everyday the success of your choice.

Manual de uso correcto de su ventana



• Cierre de la ventana:

Asegúrese que la/s hoja/s quedan encajadas en el marco para obtener un cierre suave y hermético.

En ventanas de dos hojas que no cierran correctamente, asegúrese que el pestillo de la hoja izquierda está ajustado correctamente.

• Apertura de la ventana:

Cada ventana incorpora dos sistemas de apertura:

Abatible: Gire la manecilla hasta la posición "horizontal" y a continuación, tire suave hacia usted.

Oscilobatiante: Desde el inicio, con la manilla en posición "cerrado", gírela hasta la posición "vertical" (180°) y seguidamente deje caer la hoja hacia usted.

Si la hoja se encuentra abierta, nunca debe accionarse la manilla, ya que impedirá el cierre oscilobatiante y por tanto, no funcionará el tope de seguridad.

En las dos posiciones de apertura, nunca deberá posicionar de una apertura a otra sin cerrar previamente la ventana.

• Mantenimiento de la ventana:

Para su limpieza, deberá aplicarse un producto neutro o con propiedades al agua, nunca disolventes.

Ventanas-Román recomienda utilizar nuestro producto exclusivo para su cuidado.

Para su uso siga las instrucciones del folleto.



Paso 1 / Step 1



Paso 2 / Step 2

Instruction manual for the correct use of your window

• Closing of the window:

Make sure that the sash/es are fit into the frame to obtain a smooth and hermetic closing.

In windows with two sashes that do not close properly, make sure that the bolt in the left sash is properly fitted.

• Opening of the window:

Every window is endowed with two opening systems:

Folding: Turn the handle until the position "horizontal" and then, gently pull towards you.

Oscillating-Folding: From the beginning, with the handle in the position "closed", turn it until the position "vertical" (180°) and immediately after leave the sash fall towards you.

The handle must never be operated when the sash is open, as it would prevent the oscillating-folding closing and therefore the safety stop will not work.

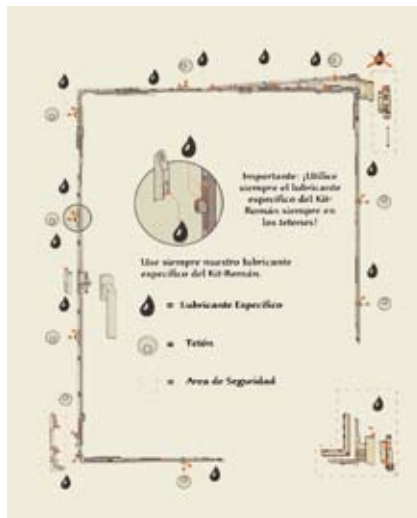
In any of the two opening positions, close the window before changing from an opening position to the other.

• Window Upkeep:

To clean the window, a neutral product or a product with water properties should be used. Solvents must never be used.

Román Windows recommends the use of our exclusive product for its care. To use it, follow the instructions of the leaflet.

Es recomendable realizar cada año un engrase general de todos los sistemas del herraje. Para ello, en el "Kit Román" encontrará un bote de lubricante específico. Aplique una gota según se muestra en el dibujo.



It is advisable to carry out a general greasing of all the iron fitting system every year. To that aim, you will find a tin of the specific grease in the "Kit Román". Put one drop as is shown in the drawing.

- 1**
Important: Use always the specific grease of the Kit-Román in the fittings!.
- 2**
Use always the specific grease of the Kit-Román.

Qué hacer si...

- La ventana se ha descolgado:

1
Coloque la manilla en posición "apertura oscilobatiente" (vertical). Para ello, presione el tope de seguridad que se encuentra en la falleba a la altura de la manilla.

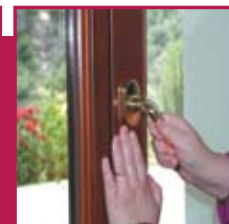
2
Empuje la hoja hacia el marco, hasta ajustarla elevándola un poco hacia arriba. A continuación, cierre normalmente.

What to do if...

- The window is unhooked:

1
Place the handle in the position "oscillating-folding opening" (vertical). For that purpose, press the safety stop placed in the espagnolette bolt at the level of the handle.

Ventana descolgada
Window unhooked



2
Push the sash towards the frame until it is fitted, slightly lifting it up. Then close it as usual.

- **La manilla está dura y hace ruido:**

Si nota dureza al girar la manilla o un ligero ruido, aplique el lubricante específico, que encontrará en el "Kit Román", en los tetones de la falleba, tal y como se muestra en la foto.

- **La manilla está floja:**

Si la manilla está floja y no cierra bien, deberá ajustarla correctamente:

Para manillas con tornillo en el mango: Afloje el tornillo con la llave incluida en el "Kit Román". A continuación, extraiga el mango, y posteriormente la carcasa o embellecedor. Podrá

ver dos tornillos (arriba y abajo) que deberá ajustar con un destornillador adaptable al tipo de tornillo. Vuelva a montar el mango y el embellecedor, ajustándolo nuevamente con la llave. Una vez colocada, asegúrese que la manilla funciona adecuadamente.

Para ventanas correderas: Extraiga la placa embellecedora del manillón, sujetándola por los dos extremos y tirando hacia atrás firmemente. Podrá ver dos tornillos (arriba y abajo), que deberá ajustar. Finalmente, coloque nuevamente la placa.



- **The handle is hard to operate and makes noise:**

If you perceive hardness when turning the handle or a slight noise, put the specific grease you will find in the "Kit Román" in the fittings of the espagnolette bolt as displayed in the picture.

- **The handle is loose:**

If the handle is loose and does not close properly, you should properly fit it.

Para ventanas correderas.

- **For sash sliding windows.**



Paso 1 / Step 1



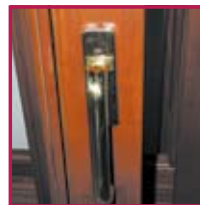
Paso 2 / Step 2



Paso 3 / Step 3

Para manillas con tornillo en el mango.

- **For handles with a screw in the haft.**



Paso 4 / Step 4



Paso 5 / Step 5



Paso 6 / Step 6

For handles with a screw in the haft: Loose the screw with the key included in the "Kit Román". Then remove the haft and after that, remove the casing or trimming cover.

You will see two screws (up and down) that you should fasten with a screwdriver adaptable to the kind of screw. Replace the haft and the trimming cover, fastening it again with the key. Once placed, make sure that the handle works properly.

For sash sliding windows: Remove the trimming cover of the handle by fastening it by the two ends and pulling steadfastly backwards. You will see two screws (up and down) that you should fasten. Finally, replace the trimming cover.

- La hoja roza en el marco y no cierra bien

Será consecuencia de una de las bisagras inferiores de la ventana, para ello:

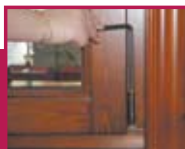
1
Quite el embellecedor, podrá ver un tapón negro en la parte superior de la bisagra. Desmonte el tapón y podrá acceder a un tornillo.

2
Utilice una llave tipo Allen del número 4. Gire media vuelta a la derecha para bajar o a la izquierda para subir. Compruebe que no sube ni baja demasiado.



Tapón / Top

Para un correcto ajuste, la hoja deberá quedar en paralelo con el marco de la ventana. Para realizar esta segunda operación, la manilla deberá encontrarse en posición "apertura abatible" (horizontal).



- *The sash causes with the frame and does not properly close:*

This would be caused by one of the lower hinges of the window, therefore:

1
Remove the trimming cover, you will see a black top in the upper part of the hinge. Take apart the top and you will accede to a screw.

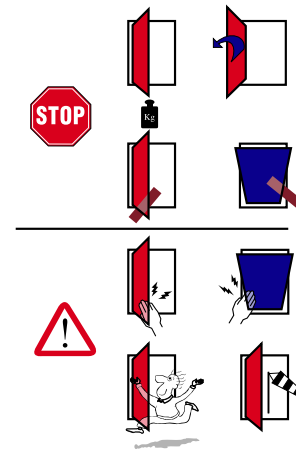
2
Use an Allen type key number 4. Turn half round to the right to bring it down or to the left to bring it up. Check that it does not go too up or too down.

For a proper fitting, the sash will be parallel to the window frame. In order to carry out this second operation, the handle should be placed in the position "Folding opening" (horizontal).

Algunos consejos prácticos

Recuerde, nunca deberá...

- Utilizar productos como disolventes o derivados para su limpieza.
- Cerrar o abrir la ventana brusca-mente.
- Cerrar sin encajar previamente toda la hoja en el marco. Asegúrese que la parte superior e inferior estén bien ajustadas.
- Accionar la manilla con la hoja de la ventana abierta.



Some practical pieces of advice

Remember, you must never...

- *Use products such us solvents or solvent by-products for is cleaning.*
- *Brusquely open or close the window.*
- *Close the window without previously fiting the entire sash in the frame. Make sure that the upper and lower parts are properly fitted.*
- *Work the handle while having the sash of the window open.*